



Educaguía  
.com

**INGLÉS**

**LA VOZ PASIVA**

La voz pasiva inglesa tiene una formación paralela a la formación en castellano, esto es, el verbo auxiliar que se emplea es el *TO BE*, al que se le añade el participio (*past participle*) del verbo que se conjuga:

- Simple present: *he is stolen*
- Simple past: *he was stolen*
- Simple future: *he will be stolen*
- Conditional: *he would be stolen*
- Present Perfect: *he has been stolen*
- Past Perfect: *he had been stolen*
- Continuous Present: *he is being stolen*
- Continuous Past: *he was being stolen*
- Infinitive: *to be stolen*

La forma pasiva de verbos modales como *must, may, might, can, could, should* y otros se forma con el verbo modal seguido del infinitivo pasivo sin la partícula *to*: *the criminal couldn't be caught by police*.



# 1

## 1. TRANSFORMACIÓN A PASIVA

Para pasar una oración de voz activa a voz pasiva es necesario hacer los siguientes cambios:

a).- El objeto de la oración se convierte en sujeto paciente.

\* **Nota:** en inglés se considera objeto tanto el complemento directo como el indirecto, de ahí que en oraciones donde aparezcan los dos complementos, ambos puedan ser considerados sujetos, aunque es más corriente que el complemento indirecto pase a sujeto paciente:

*Someone gave her a bulldog:*      She was given a bulldog. (\*)  
A bulldog was given to her.

b).- El sujeto activo en un 70% de los casos, pasa a ser complemento agente precedido de la preposición *by* mayoritariamente, aunque no se excluyen otras preposiciones como *with* o *in* cuando el agente es inanimado:

*More people obey the traffic regulations:* The traffic regulations are obeyed by more people.

*The food contained arsenic:* Arsenic was contained in the food.

*Smoke filled the room:* The room was filled with smoke.

\* **Nota:** con mucha frecuencia el agente no se menciona y ello ocurre sobre todo cuando:

- El agente se desconoce o si se conoce, se conoce de una forma vaga y en un sentido muy general:



*Someone stole my handbag yesterday. My handbag was stolen yesterday.*

*They make laws in Parliament: Laws are made in Parliament.*

- El agente se conoce, pero la acción misma es más importante que la persona que la hace:

*You must shut these doors: These doors must be shut.*

c).- El verbo activo pasa a pasivo respetándose el tiempo en el que está.

### Usos de la voz pasiva

En inglés el uso de la voz pasiva es muy frecuente, mientras que en castellano es raro porque contamos con otras estructuras equivalentes en el sentido, como son las estructuras de pasiva refleja e impersonal (o se pone pasiva o se coloca al verbo un sujeto del tipo *one, you, it, a person, they*<sup>1</sup>, etc.):

Pasiva refleja: *Spanish is spoken here* (aquí se habla español).

Impersonal: *Her uncle was killed in the Civil War* (mataron a su tío en la guerra civil)

---

<sup>1</sup>One lives well in California / You live well in California (se vive bien en California).



# 2

## 2. LA PASIVA IMPERSONAL

En realidad estas construcciones recogen en castellano una oración impersonal, en el sentido de que no hay un sujeto de persona que haga la acción o que el sujeto es tan amplio e indefinido que es como si no apareciese; oraciones del tipo "la gente piensa que..." o "se piensa que..." se pueden poner en inglés de dos formas:

- It is thought that he is...

- He is thought to be...

La segunda construcción es preferida a la primera, de ahí que sea frecuente ver un infinitivo presente (to be) o de perfecto (to have been) siguiendo a verbos conjugados en pasiva como *think, believe, consider, feel, know, say, understand, report, etc.:*

*He is known to have attacked an old woman* (se sabe que él ha atacado a una mujer mayor).

Relacionado con esta construcción aparece el verbo *suppose*, el cual conjugado en voz pasiva exige un infinitivo pleno de cualquier verbo:

*You are supposed to know how to drive* (se supone que sabes cómo conducir).

